

VENDIM
Nr.40, datë 14.1.2009

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË MALIT TË ZI, PËR
BASHKËPUNIMIN SHKENCOR DHE TEKNOLOGJIK**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Malit të Zi, për bashkëpunimin shkencor dhe teknologjik.
Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MARRËVESHJE
**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË MALIT TË ZI MBI BASHKËPUNIMIN SHKENCOR DHE TEKNOLOGJIK**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe qeveria e Malit të Zi, këtu quhen “Palë kontraktuese”;

Me besimin që bashkëpunimi dypalësh në fushën e shkencës dhe teknologjisë do të forcojë marrëdhëniet miqësore dhe mirëkuptimin ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Malit të Zi;

të ndërgjegjshëm për rëndësinë e bashkëpunimit shkencor dhe teknologjik për përmirësimin e zhvillimit ekonomik dhe social të të dy vendeve,
kanë ranë dakord si më poshtë:

Neni 1

Palët kontraktuese kontribuojnë për zhvillimin e bashkëpunimit bilateral shkencor dhe teknologjik mbi bazën e përfitimit dhe barazisë reciproke, në pajtim me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, ligjeve dhe rregulloreve të brendshme të çdo pale, rregulloreve të organizatave ndërkombëtare, ku secila palë kontraktuese është anëtare.

Neni 2

Bashkëpunimi shkencor dhe teknologjik ndërmjet institucioneve shkencore dhe subjekteve ekonomike dhe të tjera, kanë veçanërisht format e mëposhtme:

- a) realizimin e projekteve të përbashkëta të kërkimit, zhvillimit dhe projektimit në fushat e rëna bashkërisht dakord;
- b) shkëmbimin e shkencëtarëve, kërkuesve dhe ekspertëve teknikë;
- c) shkëmbimin e informacionit dhe dokumentacionit shkencor dhe teknologjik;
- d) përdorim të përbashkët të ambienteve të kërkimit dhe zhvillimit dhe pajisjeve shkencore dhe materialeve të konsumit;

e) organizimin dhe marrjen pjesë në takime, konferenca, simpoziume, kurse, seminare dhe ekspozita;

f) ngritjen e qendrave të përbashkëta të kërkimit shkencor dhe grupeve të përbashkëta shkencore dhe të kërkimit;

g) forma të tjera të bashkëpunimit shkencor dhe teknologjik, të rëna bashkërisht dakord.

Përveç sa më sipër, palët kontraktuese, në mënyrën më të mirë të mundur, inkurajojnë shkëmbimin e teknologjisë ndërmjet subjekteve ekonomike dhe të tjera, duke përfshirë edhe bashkëpunimin teknik.

Neni 3

Palët kontraktuese inkurajojnë dhe mbështesin bashkëpunimin dhe pjesëmarrjen në programet dhe projektet shkencore, teknologjike dhe të zhvillimit, shumëpalëshe dhe rajonale.

Palët kontraktuese inkurajojnë shkëmbimin e informacionit mbi prioritetet e tyre, në kuadrin e bashkëpunimit shkencor dhe teknologjik në nivelin europian dhe rajonal dhe stimulojnë institutet e tyre shkencore dhe të kërkimit për të marrë pjesë së bashku në thirrjet e përbashkëta në lidhje me rajonin.

Neni 4

Shkencëtarët, kërkuesit, ekspertët teknikë dhe institucionet nga vende të tjera ose organizata ndërkombëtare mund të ftohen, me pëlqimin e të dyja palëve bashkëpunuese, të marrin pjesë në projekte dhe programe që zbatohen sipas kësaj Marrëveshjeje, për qëllimin e financimit dhe realizimit të programeve dhe projekteve, që rrjedhin nga bashkëpunimi sipas kësaj Marrëveshjeje.

Shpenzimet për këtë bashkëpunim normalisht mbulohen nga këto palë të treta, përveç kur palët kontraktuese bien dakord ndryshe me shkrim.

Neni 5

Shfrytëzimi i të drejtave të pronësisë intelektuale që rrjedhin nga aktivitetet e bashkëpunimit sipas kësaj Marrëveshjeje rregullohet me anë të marrëveshjeve zbatuese ndërmjet palëve pjesëmarrëse, që sigurojnë mbrojtjen e përshtatshme dhe efektive të të drejtave të pronësisë intelektuale, në pajtim me legjislacionin e brendshëm të të dyja palëve dhe konventave ndërkombëtare në fushën e të drejtave të pronësisë intelektuale, anëtare të të cilëve janë palët kontraktuese.

Neni 6

Rezultatet shkencore dhe teknologjike, d.m.th, shpikjet shkencore dhe çdo informacion tjetër që rrjedh nga aktivitetet e bashkëpunimit sipas kësaj Marrëveshjeje, që nuk përfshihen brenda të drejtave të pronësisë industriale dhe nuk përmbajnë të dhëna që, sipas legjislacionit të brendshëm, i nënshtrohen konfidencialitetit, nuk deklarohen ndaj palëve të treta, pa pëlqimin paraprak të të dyja palëve me shkrim, përveç kur organizatat pjesëmarrëse për secilin projekt bien dakord ndryshe me shkrim.

Neni 7

Për qëllimin e zbatimit të kësaj Marrëveshjeje ngrihet një komision i përbashkët, i përbërë nga përfaqësues të caktuar nga të dyja palët kontraktuese dhe përbëhet nga një numër i njëjtë përfaqësuesish dhe ekspertësh, të deleguar nga secila palë kontraktuese.

Detyrat e komisionit të përbashkët janë si më poshtë:

- a) identifikimi i fushave të bashkëpunimit mbi bazën e informacionit të marrë nga institucionet e secilit vend dhe politikat përkatëse kombëtare në shkencë dhe teknologji;
- b) krijimi i kushteve të favorshme për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje;
- c) lehtësimi dhe mbështetja e zbatimit të programeve dhe projekteve të përbashkëta;
- d) shqyrtimi i përparimit të aktiviteteve në lidhje me këtë Marrëveshje;
- e) shkëmbimi i eksperiencës që rrjedh nga bashkëpunimi dypalësh shkencor dhe teknologjik dhe shqyrtimi i propozimeve për zhvillimin e tij të mëtejshëm.

Komisioni i përbashkët mbahet të paktën një herë në 2 (dy) vjet, përveç kur bihet dakord ndryshe, në mënyrë alternative në Shqipëri dhe Mal të Zi, në data për të cilat bihet dakord bashkërisht, dhe përfundon e nënshkruan protokolle që përmbajnë vlerësimin e aktiviteteve të shkuara dhe të tashme dhe qëllimet e ardhshme të bashkëpunimit, si dhe listën e projekteve të bashkëpunimit të pranuar bashkërisht pas vlerësimit të propozimeve të përbashkëta që janë bërë.

Komisioni i përbashkët mund të përpilojë rregullat e veta të procedurës.

Neni 8

Me qëllim lehtësimin e bashkëpunimit shkencor dhe teknologjik, komisioni i përbashkët do të miratojë një program ekzekutiv, që do të përfshihet në një prej protokolleve të tij të përmendur në paragrafin 3 të nenit 7. Programi ekzekutiv përcakton:

- a) fushat e bashkëpunimit;
- b) projekte specifike;
- c) institucionet përgjegjëse për realizimin dhe zbatimin e projekteve të përbashkëta, këtu të quajtur “partnerë bashkëpunues”, veçanërisht: agjencitë qeveritare, subjektet shkencore, subjektet e kërkimit dhe zhvillimit, shoqatat shkencore dhe njësi të tjera organizative, duke përfshirë shoqëri private dhe publike. Përcaktimi i partnerëve bashkëpunues, sipas ligjit të secilës palë kontraktuese, do të bëhet nga komisioni i përbashkët;
- d) mënyrat e përdorimit të rezultateve të projekteve të përbashkëta të kërkimit dhe zhvillimit;
- e) burimet dhe kushtet financiare;
- f) rregullat dhe procedurat që rregullojnë zbatimin e projekteve të përbashkëta.

Shpenzimet për shkëmbimin e shkencëtarëve, kërkuesve, ekspertëve teknikë dhe specialistë të tjerë, që rrjedhin nga kjo Marrëveshje, përveç kur bihet dakord ndryshe, mbulohen në mënyrën e mëposhtme:

- a) Pala dërguese mbulon shpenzimet e transportit në vajtje dhe kthim ndërmjet dy kryeqyteteve të të dy vendeve;
- b) Pala pritëse mbulon shpenzimet e udhëtimit brenda territorit të saj dhe qëndrimin e plotë, d.m.th, fjetje dhe dietë, sipas rregullave të çdo vendi.

Neni 9

Çdo mospërputhje, në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje ndërmjet palëve kontraktuese, zgjidhet me rrugë diplomatike.

Neni 10

Në lidhje me aktivitetet e bashkëpunimit të vendosura sipas kësaj Marrëveshjeje, secila palë kontraktuese në pajtim me ligjet dhe rregullat e saj, merr të gjitha masat e nevojshme për të siguruar kushtet më të mira të mundshme për zbatimin e tyre.

Neni 11

Kjo Marrëveshje nuk ndikon ose nuk cenon vlefshmërinë ose ekzekutimin e asnjë detyrimi që rrjedh nga traktatet ose marrëveshjet e tjera që lidhen ndërmjet palëve kontraktuese, duke përfshirë ato që rrjedhin nga Bashkimi Europian.

Neni 12

Organizatat e caktuara për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje janë Ministria e Arsimit dhe Shkencës së Republikës së Shqipërisë dhe Ministria e Arsimit dhe Shkencës së Malit të Zi.

Neni 13

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën kur të dyja palët kontraktuese kanë njoftuar njëra - tjetrën që procedurat e brendshme ligjore, të kërkuara për hyrjen e saj në fuqi, janë përmbyshur. Data e njoftimit të fundit konsiderohet të jetë data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Kjo marrëveshje mbetet në fuqi për një periudhë prej pesë vjetësh dhe rinovohet automatikisht për periudha pasuese pesëvjeçare, përveç kur një palë kontraktuese njofton tjetrën me shkrim, me rrugë diplomatike, në lidhje me qëllimin e saj për ta prishur këtë marrëveshje të paktën gjashtë muaj para datës së pushimit të fuqisë të periudhës së parë ose të një periudhe pasuese.

Ndryshimet e dispozitave të kësaj marrëveshjeje nuk bëhen pa pëlqimin e mëparshëm të dy Palëve Kontraktuese.

Modifikimet dhe pushimi i fuqisë së kësaj Marrëveshjeje nuk cenojnë projektet dhe programet e marra përsipër sipas kësaj Marrëveshjeje dhe nuk janë ekzekutuar plotësisht në momentin e pushimit të fuqisë së kësaj Marrëveshjeje.

Nënshkruar në Podgoricë, më 16.12.2008 në dy kopje origjinale, në gjuhën shqipe, malazeze dhe angleze, ku të gjitha tekstet janë njëloj autentike. Në rast mospërputhje mbizotëron versionin në gjuhën angleze.

Për Këshillin e Ministrave të RSH FATOS BEJA	Për qeverinë e Malit të Zi SRETEN ŠKULETIĆ
---	---